



TOPÓNIMOS DE ORIGEN MAPUCHE

Desde la región Metropolitana hasta la región de Los Lagos, Chile, y definiciones de nombre de comunas y ciudades desde Arica a Punta Arenas

Fotografía portada, volcán Tolhuaca. Autor Matías Pinto Pooley.



presenta:

TOPÓNIMOS DE ORIGEN MAPUCHE

Desde la región Metropolitana hasta
la región de Los Lagos, Chile, y
definiciones de nombre de comunas
y ciudades desde Arica a Punta Arenas

Edición N° 1. Febrero 2020

Nota: El presente documento fue realizado por el Lingüista Necul Painemal para la Fundación Aitue y recoge el análisis toponímico de dicho profesional de los nombres de volcanes, ríos, lagos y comunas que en este trabajo se consideran. Este estudio no pretende ser exhaustivo ni absoluto y sólo representa la interpretación que el autor hace a los términos incorporados. Esta recopilación es uno más de los aportes de **Fundación Aitue** para construir un país intercultural.

Se autoriza la copia de esta información citando la fuente.

Fotografía: Matías Pinto Pooley

Decalógo Fundación Aitue



1.- DIÁLOGO: Creemos que el diálogo es la única forma de solucionar las diferencias que puedan existir en la sociedad chilena y para construir un orden político, social y económico basado en el respeto mutuo.

2.- PAZ: Trabajamos fundamentados en la paz y rechazamos cualquier tipo de violencia.

3.- DESCONCENTRACIÓN: Consideramos que la desconcentración del poder y la toma de decisión, deben ser elementos centrales de la construcción futura del país.

4.- RECONOCIMIENTO CONSTITUCIONAL: Respaldamos la sentida demanda de los pueblos indígenas por ser reconocidos a nivel constitucional.

5.- DESARROLLO SOSTENIBLE: Impulsamos el desarrollo productivo, pertinente y sostenible en el marco de la interculturalidad, que pueda mantenerse en el largo plazo sin agotar los recursos o causar grave daño al medio ambiente.

6.- BUEN VIVIR: Consideramos necesario que exista un equilibrio entre la persona, su comunidad y la naturaleza, para lograr el bienestar y el "buen vivir" (Küme Mongüen) común.

7.- CULTURA E IDENTIDAD INDÍGENA: Colaboramos en la promoción, protección y rescate de los conocimientos ancestrales, que son la base de la identidad de los pueblos indígenas y un tesoro cultural del país.

8.- POLÍTICAS PÚBLICAS: Contribuimos a la elaboración de nuevas políticas públicas que, teniendo a los pueblos indígenas como actores del cambio, favorezcan la recuperación cultural, el perfeccionamiento institucional, la promoción de los derechos y deberes y el desarrollo sostenible.

9.- IGUALDAD DE OPORTUNIDADES: Declaramos nuestro compromiso con la igualdad de oportunidades, valorando la identidad propia y única de cada persona.

10.-COLABORACIÓN: Creemos que la experiencia y la colaboración a todo nivel, tanto nacional como internacional, puede aportar en la construcción de una sociedad en camino al desarrollo, como la nuestra.

Fundación Aitue: Creando puentes para un Chile Intercultural



Estimados Lectores,

Fundación Aitue, organización sin fines de lucro de la región de La Araucanía fundada en el 2012, tiene como misión estudiar y evaluar políticas públicas indígenas, generar espacios de diálogo y realizar iniciativas que contribuyan al desarrollo sostenible de Chile valorando su interculturalidad.

A la fecha la Fundación Aitue ha realizado diversas investigaciones, estudios y proyectos con repercusión nacional en la materia, todos disponibles en nuestra página web www.fundaciónaitue.cl.

Un aspecto importante de nuestro trabajo es la contribución a la conservación y difusión de la cultura mapuche y su lengua, bajo la convicción de que constituyen un patrimonio de todos los que habitamos nuestro país. Es por ello que a la fecha la Fundación Aitue ha efectuado estudios sobre "Onomástica Mapuche" o etimología de nombres y apellidos (2015) y sobre la vitalidad de la lengua Huilliche (2016). Además, hemos desarrollado un buscador en línea de apellidos Mapuche, que ya cuenta con más de 8 mil apellidos con su significado y su redacción original, junto con dos aplicaciones de descarga gratuita, un diccionario básico de mapuzugun y un curso básico de mapuzugun para niños.

A todo lo anterior se suma esta nueva publicación que contiene el significado indígena de regiones y comunas de Chile, así como el de ríos, volcanes y lagos de la zona centro sur. De este modo buscamos difundir y rescatar los conocimientos ancestrales contenidos en nombres que son de uso cotidiano para las personas. Este documento va acompañado de una sección interactiva en nuestra web que incorpora todo el contenido de este.

Agradecemos desde ya la difusión de este documento y reiteramos nuestro compromiso con la construcción de una sociedad inclusiva y respetuosa de su diversidad cultural.



Rosemarie Junge Raby
Presidenta
Fundación Aitue

Contenido



1.-ntroducción.....	9	5.- Comunas con nombre	
		mapuche.....	24
2.-LagosityLagunas.....	13	- IV Región.....	24
- VII Región.....	13	- V Región.....	24
- VIII Región.....	13	- VI Región.....	25
- IX Región.....	13	- VII Región.....	27
- XIV Región.....	14	- XVI Región.....	29
- X Región.....	15	- VIII Región.....	32
		- IX Región.....	34
3.- Ríos.....	17	- XIV Región.....	36
- V Región.....	17	- X Región.....	37
- Reg. Metropolitana.....	17	- XI Región.....	39
- VI Región.....	17	- XII Región.....	39
- VII Región.....	17	- Reg. Metropolitana.....	40
- VIII Región.....	19		
- IX Región.....	19		
- XIV Región.....	20		
- X Región.....	20		
4.- Volcanes.....	22		
- VIII Región.....	22		
- IX Región.....	22		
- XIV Región.....	23		



- Volcán Llaima, IX Región.

Introducción

La toponimia u onomástica geográfica es una disciplina de la onomástica que consiste en el estudio etimológico de los nombres de lugares, comunas, poblados, ciudades, accidentes geográficos, lagos, ríos y otros elementos en los que habitan seres humanos que son designados por la cultura y en la lengua de los pueblos que las habitan. Normalmente en Chile el conocimiento y la designación de muchos lugares se realizaron desde el punto de vista del conquistador, o de los colonizadores pues sus criterios eran que estaban en territorio de salvajes, silvestres e incultos que no tenían conocimiento de los valores de las designaciones y clasificación. Por ese motivo es que en muchos lugares de Chile existen nominaciones desde el imaginario español, como repetición de lo que ellos conocían anticipadamente y bautizaron los lugares, poblados, cerros, ríos, riachuelos, volcanes con nombres desde la cultura hispana.

Por otro lado, la presencia de las poblaciones originarias en todo el territorio chileno, aun en las áreas más desérticas, indican que existía

en nuestro territorio y en América nativa una profusa y bien determinada nominación toponímica. Dicha nominación obedecía a sus propias lógicas de designación, ya sea por alguna característica sobresaliente del territorio, alguna conformación especial o algún fenómeno relacionado a la naturaleza espiritual que la cultura atribuía a la presencia de animales, aves o fenómenos atmosféricos que superaban la comprensión inmediata del suceso y por tanto contribuía a una designación específica de esos lugares. Para el caso mapuche, su estructura cosmovisional de pensamiento atribuye a todo lugar significativo. Así por ejemplo, los oteros, manantiales, humedales, acantilados, cascadas, y otros, son lugares en que habitan entes espirituales que son sus cuidadores denominados "gen" y cada uno de ellos tiene diferente nombre que en muchos casos constituyen los topónimos en la actualidad.

Tratándose de las ciudades que se encuentran en territorio mapuche, en su mayoría obedecen en su denominación a eventos históricos, como es el caso de La Imperial o Ciudad Imperial que fue fundada durante la Conquista de Chile por

Pedro de Valdivia en el año 1551, sobre una colina frente al río Imperial. Su nombre castellano deviene de la observación que realizaron los españoles a las viviendas de los mapuches del sector que tenían en su frontis una escultura de madera que representaba un águila de dos cabezas y que lo relacionaron a la simbología del imperio romano, de ahí la denominación de "imperial". El escritor Mariño de Lobera relata en su *Crónica del reino de Chile*: *"Tienen las casas de estos indios ciertos remates sobre lo más alto, a la manera que están las chimeneas galanas en España. Estos remates son unas águilas de madera de un cuerpo cada una con dos cabezas como las que traía el emperador Carlos V en sus escudos. Son estas águilas hechas tan exactamente que no habrá pintor que las dibuje con más perfección ni escultor que acierte a tallarlas más al vivo. Preguntados los indios si habían visto en su tierra algunas aves de aquella figura para sacar tales retratos, respondieron que no y que ni siquiera sabían el origen de ellas, por ser cosa antiquísima y que aun sus padres y abuelos las habían hallado así".* (1) Luego de sucesivos ataques y destrucción de ese poblado hoy día se denomina Carahue, que es

palabra mapuche que deriva su significación de; kara: ciudad fortaleza y we: lugar: "ciudad fortificada".

Partiendo de la premisa que todo lo que algún pueblo conoce lo nombra o lo clasifica según su forma de percibir esa realidad natural en la que vive, existe también la relación que los pueblos hacen, según las percepciones fantásticas o de sucesos sobrenaturales que aquí denominaremos con frecuencia de percepciones espirituales de los pueblos originarios y en base a ello realizan sus designaciones de todo orden. De ese modo, podremos también conocer que las designaciones toponímicas marcan una etapa que queda indeleble en la historia de los pueblos y son la confirmación de sus formas de percibir sus realidades.

En este texto las traducciones en algunos casos son muy claras y se hace de forma literal. En otros casos las palabras no son transcritas correctamente pero son perceptibles de su origen mapuche y se busca la mayor probabilidad de traducción, existiendo la posibilidad de tener otra traducción según nos lleve su tendencia fonética a una u otra pa-

labra cercana según su significación.

Esta recopilación revisa los lagos, ríos y volcanes desde Santiago hasta la Isla Grande de Chiloé, y analizan los nombres de las comunas dentro del sistema administrativo del Estado desde el límite norte del país hasta el confín austral, solo con aquellos nombres que es perceptible su origen desde la cultura y la lengua mapuche. Aquellos en las que su denominación es claramente castellana no se han considerado. Asimismo, se han excluido algunos términos de carácter ambiguo en los que no es posible identificar su origen o significado.

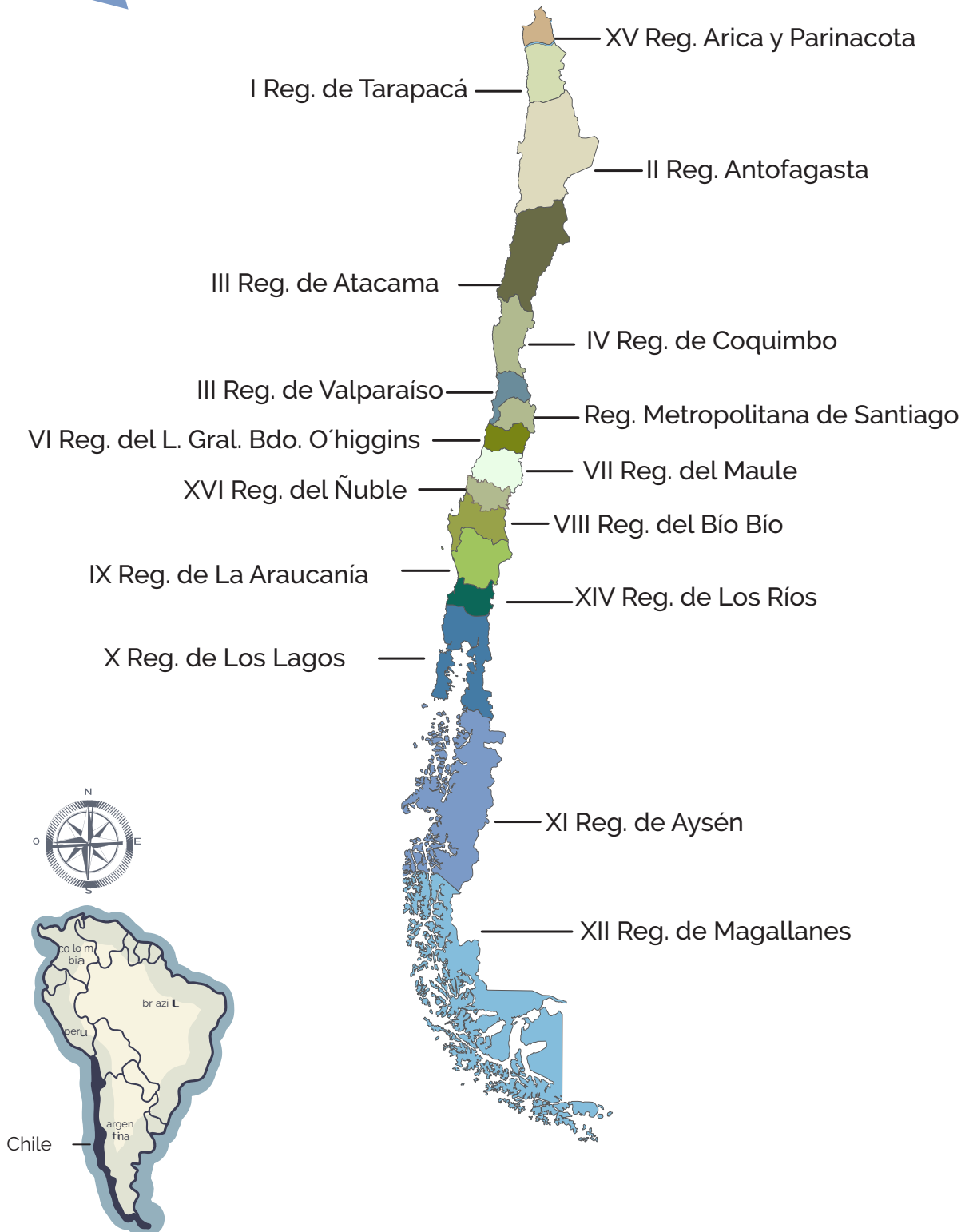
La escritura se ha realizado según el alfabeto oficializado por el Estado denominado Azümchefe.

Necul Painemal Morales
Profesor
Magíster en Letras
U. Federal de Santa Maria,
RG do sul, Brasil
Lingüista mapuche

(1) Crónica del Reino de Chile. Pedro Mariño de Lobera, Capítulo XXXIV.



Mapa de Chile y sus regiones



Lagos y Lagunas

VII.- Región Del Maule:

TENO:

Significado: "no es persona".

Derivado de **TE** diminutivo de che que es persona y **NO** negación.

VICHUQUÉN:

Significado: "humo constante".

Derivado de **FITRU**, humo y **QUEM**, constante.

VIII.- Región del BíoBío

LANALHUE:

Significado: "lugar de almas en pena".

Derivado de **LAN**, muerto y **ALWE**, "espíritu que ronda".

LLEU LLEU:

Significado: "es el nombre de un fruto un saprofito del roble parecido al dihueñe".

Sin derivación gramatical.

IX.- Región de La Araucanía

BUDI:

Significado: "agua salobre"

Derivado de **FUZI**, lago salado.

CABURGUA:

Significado: "patos ruidosos".

Derivado de **KAFÜR**, escarbado y **WA**, "maíz" o de **WAKEÑ**, ruido o de **WALA**, pato.

CALAFQUÉN:

Significado: "otro lago".

Derivado de **KA**, otro y **LAFKEN**, lago.

COLICO:

Significado: "aguas rojas".

Derivado de **KOLÜ**, rojo o café, y **KO**, agua.

CONGUILLÍO:

Significado: "entrada de los piñones".

Derivado de **KON**, entrar y **GÜLLIU**, semilla o fruto del pewen o araucaria.

GALLETUÉ:

Significado: "lugar de los robles nuevos".

Derivado de **WALLE**, roble nuevo y **TUE**, lugar.

HUALALAFQUÉN:

Significado: "laguna de patos".

Derivado de **WALA**, pato y **LAFKEN**, mar o lago.

HUILIPILÚN:

Significado: "uña de las orejas".

Derivado de **WILI**, uñas y **PILUN**, oreja.

ICALMA:

Significado: "piedra donde se ofrenda sangre sacrificial".

Es un ritual pewenche antiguo que consiste en ofrendar sangre en una roca denominado rikal.

XIV.- Región de Los Ríos

HUISHUE:

Significado: "lugar donde existe greda alfarera".

Derivado de **WIZÜ**, greda alfarera y **WE**, lugar.

MAIHUE:

Significado: "lugar de limpieza"

Derivado de **MAIMAITUN**, limpia y **WE**, lugar.

NELTUME:

Significado: "lugar en que se suelta o libera algo".

Derivado de **NELTUN** soltar

PANGUIPULLI:

Significado: "tierra de pumas".

Derivado de **PANGI**, puma hembra y **PULLI**, tierra.

PIREHUEICO:

Significado: "agua congelada".

Derivado de **PIRE**, nieve o granizo y **KO**, agua.

PULLINQUE:

Significado: "las ranas".

Derivado de **PU**, plural y **LLÜNKI**, rana.

RIÑIHUE:

Significado: "lugar de colihues".

Derivado de **RÜGI**, colihues y **WE**, lugar.

RANCO:

Significado: "agua que sale de una cueva".

Derivado de **RANÜKO** o **RENÜKO**.

X.- Región de Los Lagos

CHAIGUACO:

Significado: "agua con peces"

Derivado de **CHALLWA**, pez y **KO**, agua.

HUILLINCO:

Significado: "agua de la nutria".

Derivado del mapuzugun **WILLIN**, nutria y **KO**, agua.

LLANQUIHUE:

Significado: "lugar de caídas o lugar de ranas".

Derivado de **LLANKÜ**, caer y **WE**, lugar o **LLINKI WE**, lugar de ranas.

PÍOPÍO:

Significado: "cisnes".

Derivado de **PIUPIU**, cisnes.

PUYEHUE:

Significado: "lugar de pececitos puye".

Derivado de **PUYE**, pececitos puye y **WE**, lugar.

RUPANCO:

Significado: "agua que pasa".

Derivado de **RUPA**, pasar y **KO**, agua.

TAGUA-TAGUA:

Significado: "ave acuática".

Derivado de especie de ave acuática de ese nombre.

TUPUHUEICO:

Significado: "aguas con apariencia de joya mapuche".

Derivado de **TUPU**, pieza de adorno de plata y **WEIKO**, aguas nuevas.

Ríos

V.- Región de Valparaíso

PUTAENDO:

Significado: "la gran salida".

Derivado de **FÜTA**, grande y **ENTU**, sacar o salir.

Región Metropolitana

MAIPO:

Significado: "tierra labrada".

Derivado de **MAIPÜ**, terrón o terreno labrado por segunda vez.

MAPOCHO:

Significado: "gente de la tierra".

Derivado de **MAPU**, tierra y **CHE**, persona

VI.- Región del Libertador General Bernardo O’iggins

CACHAPOAL:

Significado: "lugar para cortar".

Derivado de **KATRÜ**, cortado y **PUWAL**, para.

VII.- Región Del Maule

ACHIBUENO:

Significado: "cielo frío".

Derivado de **ATRE**, frío y **WENU**, cielo.

CAUQUENES:

Significado: "ave marina"

Derivado de **KAUKE**, ave marina y su terminación esta españolizada en plural.

LONGAVÍ:

Significado: "cabeza de serpiente".

Derivado de **LONKO FILU**, contraído en lonkovi y luego longaví.

LONCOMILLA:

Significado: "cabeza de oro".

Derivado de **LONKO**, cabeza y **MILLA**, oro.

LONTUÉ:

Significado: "lugar de cruce", "vado".

Derivado de **NON**, cruzar un cauce y **TUE**, lugar.

MAULE:

Significado: "si lloviera".

Derivado de **MAWÜN**, lluvia y **LE**, es sufijo condicional que significa si así fuese.

PERQUELAUQUÉN:

Significado: "encuentro con el mar".

Derivado de **PERKEI**, encontrar y **LAFKEN**, mar.

PURAPEL:

Significado: "ocho cuellos".

Derivado de **PURA**, ocho y **PEL**, cuello.

PUTAGÁN:

Significado: "siembra grande".

Derivado de **FÜTA**, grande y **GAN**, siembra.

TENO:

Significado: "no es persona".

Derivado de **TE**, diminutivo de **CHE**, persona y **NO**, como negación.

VIII.- Región del BíoBío

ANDALIÉN:

Significado: "plata sentada".

Derivado de **ANÜ**, sentado y **LIEN**, plata.

CHILLÁN:

Significado: "lugar abundante en zorros chilla"

Derivado de **CHILLA**, una especie de zorro gris.

ITATA:

Significado: "lugar de pastajes o pastoreo"

Derivado de **ÜTATA**, lugar de pastajes o pastoreo.

IX.- Región de La Araucanía

BÍO BÍO:

Derivado de **FIUFIU**, el nombre de un ave en mapuzugun.

CAUTÍN:

Significado: "especie de pato endémico"

Derivado de **KAUTËN**, una especie de pato.

LIUCURA:

Significado: "piedra blanca".

Derivado de **LIÜ**, blanco y **KURA**, piedra.

MAICHÍN:

Significado: "señales".

Derivado de **MAICHI**, verbo que indica señalar.

QUILLÉN:

Significado: "lágrimas"

Derivado de **KÜLLEÑ**, lágrimas.

TOLTÉN:

Significado: "lugar de cardos o cardales".

Derivado de **TOLTRO**, cardos.

TRANCURA:

Significado: "piedra caída".

Derivado de **TRAN**, caer o caído y **KURA**, piedra.

XIV.- Región de Los Ríos

BUENO:

Significado: "cielo".

Derivado de **WENU**, cielo.

CALLE CALLE:

Significado: "abundancia de aquellas flores".

Derivado de **CALLECALLE**, que significa planta iridácea (*Libertia elegans*).

CAU CAU:

Significado: "gaviota".

Derivado de **KAUKAU**, gaviota.

X.- Región de Los Lagos

FUTALEUFÚ:

Significado: "río grande".

Derivado de **FÜTA**, grande y **LEUFU**, río.

MAULLÍN:

Significado: "al llover".

Derivado de **MAWÜLLI**, al llover.

PETROHUÉ:

Significado: "lugar de hongos".

Derivado de **PÜTRO**, hongos y **WE**, lugar.



RAHUE:

Significado: "lugar gredoso".

Derivado de **RAÜ**, greda y **WE**, lugar.



- Laguna Icalma, IX Región.

Volcanes

VIII.- Región Del Bío Bío

ANTUCO:

Significado: "agua del sol" o "agua de sol".

Derivado de **ANTÜ**, sol o día y **KO**, agua.

CALLAQUI:

Significado: "el que hace o usa esa herramienta".

Derivado de **KALLA**, herramienta de cavar.

COPAHUE:

Significado: lugar en que se efectuaban los tatuajes rituales.

Derivado de **KOPA**, tatuaje y **WE**, lugar.

IX.- Región de La Araucanía

HUECHULEPUN:

Significado: "

Derivado de **WECHUN**, punta, saliente, extremo y **LEPUN**, patio, lugar que se barre.

LANÍN:

Significado: "muerte sentado" o "no asido".

Derivaría de **LA**, partícula negativa que igualmente significa muerte y **NIN**, probablemente derivado de "nün" o "anün".

LLAIMA:

Significado: "viento constante".

Derivado de **LLAY**, viento suave y **MA**, condicionante gramatical.

QUETROPILLÁN:

Significado: "volcán mudo".

Derivado de **KETRO**, mudo y **PILLÁN**, espíritu volcánico.

TOLHUACA:

Significado: "frente de vaca".

Derivado de **TOL**, frente y **WAKA**, que viene del español vaca.

CHOSHUENCO:

Significado: "aguas amarillentas".

Derivado de **CHOZWEN**, condición de color amarillo y **KO**, agua.



- Volcán Lanín, IX Región.

Comunas con nombre mapuche

IV.- Región de Coquimbo

LOS VILOS:

Significado: "las serpientes".

Derivado de **FILU**, serpiente.

V.- Región de Valparaíso

CATEMU:

Significado: "otro temo".

Derivado de **KA**, otro y **TEMU**, árbol temo.

CONCÓN:

Significado: "búho".

Derivado de **KONG KONG**, nombre de un ave nocturna, búho.

EL TABO:

Significado: "el quebrado".

Derivado de **TRAFO**, quebrado.

LIMACHE:

Significado: "acantilado de la machi".

Derivado de **LIL MACHI**, acantilado de la machi,. Otra teoría de Limache podría ser personas venidas de lima.

LLAY LLAY:

Significado: "brisa suave".

Derivado de **LLAYLLAY**, brisa suave.

OLMUÉ:

Significado: "lugar de olmos".

Derivado de **GULGU**,olmos y **WE**, lugar.

PANQUEHUE:

Significado: "lugar de leonas".

Derivado de **PAGI**, leonas y **WE**, lugar.

PETORCA:

Significado: "picotazos"

Derivado de **PÜTRONKA**, picotazos.

PUCHUNCAVÍ:

Significado: "muchas fiestas".

Derivado de **PÜCHÜN**, muchos y **KAWIN**, fiestas.

PUTAENDO:

Significado: "gran sacada".

Derivado de **FÜTA**, grande y **ENDU**, sacada.

QUILPUÉ:

Significado: "cuerpo ladeado".

Derivado de **KÜLÜ**, ladeado y **PUE**, cuerpo.

VI.- Región del Libertador Bernardo O'higgins

CODEGUA:

Significado: "ratón de agua".

Derivado de **KO**, agua y **ZEWÜ**, ratón.

COINCO:

Significado: "aguas arenosas".

Derivado de **KUYÜM** arena y **KO**, agua.

COLTAUCO:

Significado: "agua de renacuajos".

Derivado de **KOLTRAU**, renacuajo y **KO**, agua.

DOÑIHUE:

Significado: "lugar de las cejas".

Derivado de **ZÜÑIÑ**, cejas y **WE**, lugar.

LITUECHE:

Significado: "personas originales".

Derivado de **LLITUWE**, el inicio y **CHE**, persona,

LOLOL:

significado: "lugar de hoyos".

Derivado de **LOLO**, hoyo o caverna.

MACHALÍ:

Significado: "acantilado donde hay machas"

Derivado de **MACHA**, molusco y **LIL**, acantilado.

MALLOA:

Significado: "lugar de yeso o greda blanca".

Derivado de **MALLO**, greda o yeso y **WE**, lugar.

MARCHIHUE:

Significado: "lugar de machi".

Derivado de **MACHI** y **WE**, lugar.

NANCAGUA:

Significado: "lugar donde se aparean animales".

Derivado de **NANKAN**, estar en celo animal y **WE**, lugar.

PICHIDEGUA:

Significado: "ratón pequeño".

Derivado de **PICHI**, pequeño y **ZEWÜ**, ratón.

PICHILEMU:

Significado: "bosque pequeño"

Derivado de **PICHI**, pequeño y **LEMU**, bosquecillo.

PUMANQUE:

Significado: "cóndores".

Derivado de **PU**, pluralizador y **MANKE**, cóndor.

QUINTA DE TILCOCO:

Significado: "agua que suena".

Derivado de **TRILIL**, sonido y **KO**, agua.

RANCAGUA:

Significado: "lugar de saltos".

Derivado de **RÜNKU**, saltos y **WE**, lugar.

RENGO:

Significado: "harina" o bien "salto".

Derivado de **RÜNGO**, harina blanca o bien de **RÜNKÜ**, salto.

REQUINOA:

Significado: "solamente quínoa"

Derivado de **RE**, solamente y **KINWA**, quínoa.

VII.- Región del Maule

CAUQUENES:

Significado: "ganso silvestre".

Derivado de **KAÜKEN**, ganso silvestre.

CHANCO:

Significado: "brazo de agua".

Derivado de **CHANG**, brazo o rama y **KO**, agua.

COLBÚN:

Significado: "saludable".

Derivado de **KÜLFÜN**, saludable.

CUREPTO:

Significado: "donde sopla el viento".

Derivado de **KÜRÜFTU** o **KÜRÜF**, viento y **TU**, acción.

CURICÓ:

Significado: "agua oscura".

Derivado de **KURÜ**, negro y **KO**, agua.

HUALAÑÉ:

Significado: "ojo de pato".

Derivado de **WALA**, pato y **GE**, ojo.

LICANTÉN:

Significado: "páncreas".

Derivado de la nominación del páncreas.

LONGAVÍ:

Significado: "cabeza de serpiente".

Derivado de **LONKOFI** o **LONKO**, cabeza y **FI** contracción de **filu**, serpiente.

MAULE:

Significado: "cuando llueva".

Derivado de **MAWÜ**, lluvia y **LEN**, estar.

PELARCO:

Significado: "agua pegajosa".

Derivado de **PÜLAR**, pegajoso y **KO**, agua.

PELLUHUE:

Significado: "lugar de moluscos".

Derivado de **PELLU**, choros o moluscos y **WE**, lugar.

PENCAHUE:

Significado: "lugar de zapallos".

Derivado de **PENKA**, zapallo (del quechua) **WE**, lugar.

RAUCO:

Significado: "agua gredosa".

Derivado de **RAÜ**, greda y **KO**, agua.

TALCA:

Significado: "trueno o sonido de un arma".

Derivado de **TRALKA**, trueno o sonido de un arma.

TENO:

Significado: "no es gente".

Derivado de **TE** diminutivo de che, personas y **NO**, negación.

VICHUQUÉN:

Significado: "sitio ritual separado".

Derivado de **WICHU**, separado y **KEMU KEMU**, sitio ceremonial.

XVI.- Región del Ñuble**CHILLÁN:**

Significado: "lugar abundante en zorros chilla".

Derivado de **CHILLA**, zorro gris pequeño, y -n, como abundancial.

CHILLÁN VIEJO:

Significado: "estar enmonturado".

Derivado del español "silla" de montar.

COBQUECURA:

Significado: "piedra parecida a un pan".

Derivado de **KOFKE**, pan y **KURA**, piedra.

COELEMU:

Significado: "pequeño sapito del bosque".

Derivado de **KOI**, pequeño sapito, y **LEMU**, bosque.

COIHUECO:

Significado: "árbol de agua".

Derivado de **KOIWE**, árbol y **KO**, agua.

NINHUE:

Significado: "planta medicinal".

Derivado probablemente de **ÑIMWE**, planta medicinal.

NIQUÉN:

Significado: "abrigo contra el viento".

Derivado de **ÑÜKÜM**, protección, abrigo contra el viento.

PEMUCO:

Significado: "agua de peumo".

Derivado de **PEUMO**, árbol y **KO**, agua.

QUILLÓN:

Derivado de **KÜLON**, arbusto maqui, o bien de **KELLUN**, ayudar.

QUIRIHUE:

Significado: "lugar de prostitución".

Derivado de **KÜRI**, prostitución y **WE**, lugar.

RANQUIL:

Significado: "nombre de un junco".

Derivado de **RANKÜL**, nombre de un junco.

TREGUACO:

Significado: "perro de agua".

Derivado de **TREWA**, perro y **KO**, agua.



- Volcán Tolhuaca, IX Región.

VIII.- Región del BíoBío

ALTO BÍO BÍO:

Significado: "onomatopeya de un pájaro".

Derivado del mapuche **FIUFIU**, onomatopeya de un pájaro.

ANTUCO:

Significado: "agua de sol o agua soleada".

Derivado de **ANTÜ**, sol y **KO**, agua.

ARAUCO:

Significado: "agua de greda o gredosa".

Derivado de **RAÜ**, greda y **KO**, agua.

CHIGUAYANTE:

Significado: "sol con neblina" o "sol neblinoso".

Derivado de **CHIWAI**, neblina y **ANTÜ**, sol.

CONTULMO:

Significado: "lugar de entrada".

Derivado de **KONTUL**, entrada y **MU**, lugar.

CURANILAHUE:

Significado: "piedra hundida"

Derivado de **KURA**, piedra y **GILawe**, sumergible o pantano.

HUALPÉN:

Significado: "observar alrededor".

Derivado de **WALL**, alrededor y **PEN**, observar.

HUALQUI:

Significado: "andar en vueltas".

Derivado de **WALL**, alrededor y **KI**, deriva de **KIAWÜN**, andar.

LEBU:

Significado: "río".

Derivado de **LEUFU**, río.

MULCHÉN:

Significado: "estar con cabeza agachada".

Derivado de **MÜLLCHENG**, estar con cabeza agachada.

PENCO:

Significado: "encontrar agua".

Ambiguo, si fuera del mapuche seria, **PEN**, encontrar y **KO**, agua.

QUILACO:

Significado: "tres aguas".

Derivado de **KÜLA**, tres y **KO**, agua.

QUILLECO:

Significado: "agua de lágrimas".

Derivado de **KÜLLEN**, lágrimas y **KO**, agua.

TALCAHUANO:

Significado: "trueno del cielo".

Derivado de **TRALKA**, trueno y **WENU**, cielo.

TIRÚA:

Significado: "lugar de reunión".

Derivado de **TRÜR**, encuentro, y **WE**, lugar.

TUCAPEL:

Significado: "tomar del cuello".

Derivado de **TUW**, tomar, asir, agarrar y **PEL**, cuello.

IX.- Región de La Araucanía

ANGOL:

Significado: "gateando, encorvado".

Derivado de **ENKUL**, gateando, encorvado.

CARAHUE:

Significado: "lugar donde hay una fortaleza".

Derivado de **KARA**, ciudad fortaleza y **WE**, lugar.

CHOL CHOL:

Significado: "cardales".

Derivado de **TROLTROL**, cardales.

COLLIPULLI:

Significado: "tierra rojiza".

Derivado de **KOLLI**, rojizo y **PULLI**, tierra.

CUNCO:

Significado: "aguas café o de color rojo oscuro".

Derivado de **KUM**, rojo oscuro, y **KO**, agua.

CURACAUTÍN:

Significado: "pato de piedra".

Derivado de **KURA**, piedra y **KAGTEN**, especie de pato.

CURARREHUE:

Significado: "Rehue de piedra".

Derivado de **KURA**, piedra y **REWE**, escultura ceremonial.

GALVARINO:

Significado: "colihues azules".

Derivado de **KALLFÜ**, azul y **RÜNGI**, colihue.

LAUTARO:

Derivado de **LEF**, correr y **TRARU**, águila, o bien de **LAWÜ**, calvo y **TRARO**, Águila.

LONCOCHE:

Significado: "cabeza de persona o de un ser humano".

Derivado de **LONKO**, cabeza, jefe y **CHE**, persona.

LONQUIMAY:

Significado: "laguna pequeña".

Derivado probablemente de **LLONKU**, disminuir, y **MALLIÑ**, laguna.

LUMACO:

Significado: "agua de luma".

Derivado de **LUMA**, árbol nativo y **KO**, agua.

MELIPEUCO:

Significado: "junta de cuatro aguas o ríos".

Deriva de **MELI**, cuatro, **PEWÜ**, encuentro y **KO**, agua.

PERQUENCO:

Significado: "aguas fétidas".

Derivado de **PERKEN**, hediondo y **KO**, agua.

PITRUFQUÉN:

Significado: "cenizas pequeñas".

Derivado de **PICHI**, pequeño y **TRUFKEN**, cenizas.

PUCÓN:

Significado: "entradas".

Derivado de **PU**, pluralizador y **KON**, entrada.

PURÉN:

Significado: "carvernas".

Derivado de **PU**, pluralizador y **RENÚ**, carverna.

RENAICO:

Significado: "agua enterrada".

Derivado de **RÜNAI**, enterrada y **KO**, agua.

TEMUCO:

Significado: "agua de temu".

Derivado de **TEMU**, árbol temo y **KO**, agua.

TOLTÉN;

Significado: "frente crecida".

Derivado de **TOLZ**, frente y **TREM**, crecer.

TRAIGUÉN:

Significado: "cascada".

Derivado de **TRAYEN**, cascada.

VILCÚN:

Significado: "lagartija".

Derivado de **FILLKUÑ**, lagartija.

XIV.- Región de Los Ríos

FUTRONO:

Significado: "lugar de humos".

Derivado de **FÜTRON**, humo y **WE**, lugar.

LANCO:

Significado: "aguas muertas o detenidas".

Derivado de **LAN**, muerta y **KO**, agua.

MÁFIL:

Significado: "abrazado".

Derivado de **MAFÜN** o **MAFÜL**, abrazado.

MARIQUINA:

Significado: "diez totoras".

Derivado de **MARI**, diez y **KÜNA**, totora.

PAILLACO:

Significado: "agua volcada".

Derivado de **PAILA** de espaldas y **KO**, agua.

PANGUIPULLI:

Significado: "lugar de pumas hembras".

Derivado de **PAGI**, leona y **PULLI**, lugar.

RANCO:

Significado: "aguas que apuestan".

Derivado de **RAN**, apuesta y **KO**, agua.

X.- Región de los Lagos

ANCUD:

Significado: "que esta seco".

Derivado de **ANKÜZ**, que está seco.

CALBUCO:

Significado: "aguas azules".

Derivado de **KALFU**, azul y **KO**, agua.

CHAYTÉN:

Significado: "canasto para cerner".

Derivado de **CHAYI**, cernir y **TEN**, estado.

CHONCHI:

Significado: "que se apaga".

Derivado probablemente de **CHONGI-CHI**, que se apaga.

COCHAMÓ:

Significado: "lugar de ramajes finos".

Derivado probablemente de **KOCHAI**, ramaje fino y **MO**, **MU**, en el lugar.

DALCAHUE:

Significado: "embarcadero".

Derivado de **ZALLKA**, embarcación y **WE**, lugar.

FUTALEUFÚ:

Significado: "río grande".

Derivado de **FÜTA**, grande y **LEUFU**, río.

HUALAIHUE:

Significado: "lugar de patos".

Derivado de **WALA**, pato y **WE**, lugar.

LLANQUIHUE:

Significado: "lugar de ranas".

Derivado probablemente de **LLINKI**, rana y **WE**, lugar.

MAULLÍN:

Significado: "lugar de lluvias".

Derivado de **MAWÜLLIÑ**, lugar de lluvias.

PUERTO OCTAY:

Octay ereconocible como palabra indígena, del pueblo chono, con significado no identificado.

PULQUEDÓN:

Significado: "los maquis".

Derivado de **PU**, pluralizador y **KÜLONZ**, maqui.

PURRANQUE:

Significado: "carrizales".

Derivado de **PU**, pluralizador y **EANKÜLL**, carrizos.

PUYEHUE:

Significado: "lugar de puyes".

Derivado de **PUYE**, pececillos y **WE**, lugar.

QUEILEN:

Significado: "estar enredado".

Derivado de **KEYÜLEN**, estar enredado.

QUELLÓN:

Derivado probablemente de **KÜLON**, maqui, o bien de **KELLUN**, ayudar.

QUEMCHI:

Es reconocible como palabra indígena, del pueblo chonos, con significado no identificado.

QUINCHAO:

Es reconocible como palabra indígena, con significado no identificado.

XI.- Región de Aysén

AYSÉN:

Es reconocible como palabra indígena, con significado no identificado.

COYHAIQUE:

Es reconocible como palabra indígena, con significado no identificado.

GUAITECAS:

Es reconocible como palabra indígena, del pueblo chono, con significado no identificado.

XII.- Región de Magallanes

TIMAUKEL:

Es reconocible como palabra indígena, de la lengua selk'nam, con significado no identificado.

TORRES DEL PAINE:

Significado: "torres celeste".
Derivado de **PAINE**, celeste.

Región Metropolitana

ALHUÉ:

Significado: "espíritu que aún no se ha ido".
Derivado de **ALWE**, espíritu que aún no se ha ido.

CURACAVÍ:

Significado: "fiesta".
Derivado de **KURA**, piedra y **CAHUIN** o **KAWIN** que lo relacionan a comunidad.

HUECHURABA:

Significado: "punta de greda" o "lugar donde sale greda".
Derivado de **WECHUN**, salida, ápice y **RAÜWE**, lugar de greda.

MACUL

Significado: "mano derecha sin saludo".
Derivado de **MAN**, derecha y **KUWÜ**, mano.

MAIPÚ:

Significado: "tierra labrada".
Derivado de **MAIPÜ**, tierra labrada, arada.

MELIPILLA:

Significado: "cuatro espíritus de volcán".
Derivado de **MELI**, cuatro y **PILLAN**, espíritu de volcán.

ÑUÑO:

Significado: "lugar de ñuños".

Derivado de **ÑUÑO**, vegetal y **WE**, lugar.

PAINE:

Significado: "celeste".

Derivado de **PAINE**, celeste.

PEÑALOLÉN:

Significado: "cavernas unidas".

Derivado de **PÜNA**, pegado, adherido y **LOLEN**, estar con hoyos o cavernas.

PUDAHUEL:

Significado: "depósitos de agua".

Derivado de **PU**, pluralizador y **ZAWÜLL**, pozos.

QUILICURA:

Significado: "piedra ladeada o inclinada".

Derivado de **KÜLI**, ladeado y **KURA**, piedra.

SAN JOSÉ DE MAIPO:

Maipo, derivado de **MAIPÜ**, tierra labrada.

TILTIL:

Derivado probable de la onomatopeya del canto del treile, **TRIL TRIL**.

VITACURA:

Significado: "piedra grande".

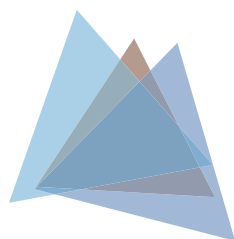
Derivado de **FÜTA**, grande y **KURA**, piedra.



- Volcán Llaima, IX Región.

Fundación Aitue desde 2013
www.fundacionaitue.cl

 @fundacionaitue  Fundación Aitue



AITUE
FUNDACION

TOPÓNIMOS DE ORIGEN MAPUCHE

Desde la región Metropolitana hasta
la región de Los Lagos, Chile, y
definiciones de nombre de comunas
y ciudades desde Arica a Punta Arenas